

SOUS-ZONES DE CONTRÔLE

Définition et champ d'application des sous-zones

Ces sous-zones sont définies de manière similaire dans de nombreuses zones du format. Elles permettent de qualifier (\$0) ou d'enregistrer des relations (\$5), des sources (\$2), des codes de fonction (\$4) et de qualifier le point d'accès enregistré dans la zone (\$7, \$8).

Elles permettent également de fournir des liens vers des notices bibliographiques et d'autorité (\$1, \$3), ou vers d'autres zones au sein de la même notice (\$6).

Le nom de la sous-zone, sa description, sa répétabilité et ses modalités d'enregistrement peuvent cependant varier d'une zone à l'autre.

Note sur le contenu des sous-zones

Les sous-zones de contrôle ne sont utilisables que dans les zones indiquées ci-dessous :

Sous-zone	Usage dans les zones
\$0 Formule introductive	Bloc 4-- (sauf 431, 432), bloc 5-- (sauf 531, 532), 640, 741, 742
\$1 Données de lien	240, 241, 242, 245, 430, 440, 441, 442, 445, 540, 541, 542, 545, 641, 642, 740, 741, 742, 74
\$2 Source*	017, 036, 101, 340, bloc 4-- (sauf 431, 432), bloc 5-- (sauf 531,532), bloc 6-- (sauf 610, 640, 675, 676, 680), bloc 7-- (sauf 731,732), 801, 822, 886
\$3 Identifiant de la notice d'autorité	Bloc 4-- (sauf 431,432), bloc 5--, bloc 6-- (sauf 610, 640), bloc 7-- (sauf 731,732)
\$4 Code de fonction	200, 210, 220, 241, 242, 400, 410, 420, 441, 442, 500, 501, 502, 510, 511, 512, 520, 521, 522, 541, 542, 700, 710, 720, 741, 742
\$5 Code de relation	Bloc 4-- (sauf 431, 432), bloc 5--
\$6 Données de lien entre zones	Partout où applicable
\$7 Écriture de catalogage et écriture de la racine du point d'accès	Blocs 2--, 3--, 4--, 5--, 7--
\$8 Langue de catalogage et langue de la racine du point d'accès	Blocs 2--, 4--, 5--, 7--

* Les sous-zones \$2 présentes dans des zones non mentionnées dans ce tableau ne sont pas considérées comme des sous-zones de contrôle.

\$0 Formule introductive

Définition

La sous-zone \$0 (zéro) contient une formule introductive particulière qui peut être utilisée dans l’affichage d’une variante de point d’accès ou d’un point d’accès en relation sous la forme d’un renvoi. Cette formule introductive peut-être fournie à la place, ou en plus, du code de relation de la sous-zone \$5. Pour toute information complémentaire sur cette formule introductive et les zones associées, voir le Guide d’utilisation, §11, Affichage des notices de renvoi et des notices d’autorité.

Occurrence

Facultative.
Non répétable.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Cette sous-zone contient une information textuelle.

Exemple(s)

EX 1 ■

Notice d'autorité *MARC*

200 #1 \$aOrwell,\$bGeorge

400 #1 \$0Pour les œuvres de cet auteur, voir à son pseudonyme :\$aBlair,\$bEric Arthur

Notice de renvoi *affichée*

Blair, Eric Arthur

Pour les œuvres de cet auteur, voir à son pseudonyme: > Orwell, George

La consigne d’utilisation sert à introduire le point d’accès 200 dans le renvoi généré par la variante.

EX 2 ■

Notice d'autorité 1

210 01 \$aFrance\$bMinistère de la culture et de la communication\$c1997-....

510 01 \$0Après le 4 juin 1997, voir \$3frBN011535673\$5a\$aFrance\$bMinistère de la culture\$c1995-1997

Notice d'autorité 2

210 01 \$aFrance\$bMinistère de la culture\$c1995-1997

510 01 \$0Avant le 4 juin 1997, voir\$3frBN012345678\$5b\$aFrance\$bMinistère de la culture et de la communication\$c1997-

\$1 Données de lien

Définition

Les zones combinant 2 types d'entités (Auteur / Titre et Auteur / Rubrique de classement) peuvent être construites selon 2 techniques, celle des sous-zones classiques ou celle des zones imbriquées (anciennement « vedettes composites »). Si c'est cette dernière qui est appliquée, le point d'accès correspondant à chaque entité est alors transcrit, sous sa forme complète et structurée, dans une sous-zone introduite par la balise d'imbrication \$1.

Occurrence

Facultative.

Répétable.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Une sous-zone \$1 contient une zone de données complète comprenant son étiquette, ses indicateurs de traitement et ses codes de sous-zones. Elle se répète pour chacune des zones imbriquées.

Chaque sous-zone \$1 se présente donc sous le format suivant : les cinq caractères désignant l'étiquette et les indicateurs de la zone imbriquée suivis des codes et des contenus des différentes sous-zones composant cette zone, tels qu'on les rencontre dans le point d'accès correspondant.

Pour plus d'indications concernant l'utilisation de cette sous-zone, voir la partie « vedettes composites » (§8) du Guide d'utilisation, ainsi que la zone 240.

Pour plus d'informations sur la technique des zones imbriquées, voir le manuel du format UNIMARC bibliographique (la technique est la même que celle utilisée pour les liens avec d'autres notices bibliographiques dans le bloc 4-- du format bibliographique).

Exemple(s)

EX 1 ■ 240 ## \$1200#1\$SaShakespeare,\$bWilliam,\$f1564-1616.\$1230##\$aAll's well that ends well
Deux zones imbriquées, chacune dans une sous-zone \$1 : la première contient l'étiquette, les indicateurs et les sous-zones d'un point d'accès - nom de personne (zone 200), la seconde l'étiquette, les indicateurs et les sous-zones d'un point d'accès titre (zone 230).

\$2 Source

Définition

Cette sous-zone identifie le système de catalogage ou d'indexation matière dont relève un point d'accès, En règle générale, un point d'accès et ses variantes et formes en relation appartiennent au système de catalogage ou d'indexation indiqué dans la zone 152, \$b, mais on peut entrer sous forme de variantes ou de points d'accès en relation des points d'accès relevant d'autres systèmes de catalogage ou d'indexation pour permettre des liens entre les différents systèmes.

Cette sous-zone peut également être utilisée pour identifier la source de données issues de vocabulaires externes, tels que des schémas de classification, des thesaurus, ou des listes de valeurs issues d'autres référentiels.

Occurrence

Facultative.
Non répétable.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Cette sous-zone doit suivre immédiatement la sous-zone qui contient le point d'accès, la valeur issue d'un vocabulaire contrôlé, l'indice de classification, etc. issus d'un autre système de catalogage ou d'indexation. On utilise un code alphabétique de longueur variable, d'une longueur maximale de 7 caractères. Les codes qui peuvent être utilisés sont répertoriés dans le *Manuel UNIMARC - Format bibliographique*, Annexes G et H. La marche à suivre pour demander l'introduction d'un nouveau code dans la liste est également indiquée dans cette publication.

Exemple(s)

EX 1 ■

152	##	\$b1c
250	##	\$aDentures
550	##	\$aDental prosthesis\$2mesh

EX 2 ▲

145	##	\$ai4\$baxxe##
145	##	\$cxt\$2rdacontent
242	#1	\$3FRBNF12034945\$aBrontë, Emily (1818-1848)\$tWuthering Heights\$mFrançais\$wDelebecque\$nTexte

La forme de l'expression est enregistrée deux fois, une première fois selon les prescriptions de l'ISBD, comme le prévoit le format, et une deuxième fois selon le vocabulaire contrôlé RDA correspondant à l'élément Type de contenu. Le référentiel utilisé est précisé en \$2.

\$3 Identifiant de la notice d'autorité

Définition

Cette sous-zone identifie la notice dont le point d'accès 2-- est la forme figurant dans la zone qui contient le \$3.

Occurrence

Facultative.

Non répétable.

On peut utiliser cette sous-zone dans les zones de points d'accès en relation 5--, dans les zones 7-- de liens entre notices, dans les zones de variantes de points d'accès 4--, et dans les zones des classifications 6--. Dans les zones 5-- et 7--, la notice associée est la notice d'autorité ayant pour point d'accès la forme figurant dans ces zones. Dans une zone 4-- de variante de point d'accès, la notice associée est une notice de renvoi qui, à l'affichage, sera utilisée de préférence à un renvoi qui serait généré à partir de la zone 4--.

La sous-zone \$3 peut être utilisée dans une zone 4-- si celle-ci comporte également une sous-zone \$2 (source) et \$5 (code de relation) dont la position 1 (Code de suppression du renvoi) a la valeur 0 (suppression du renvoi).

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Cette sous-zone contient un identifiant de notice (dont la définition figure en zone 001).

Exemple(s)

EX 1 ■

Notice 1

001 82-123456
 210 02 \$aNational Library of Canada
 710 02 \$382-539609\$8frefre\$aBibliothèque nationale du Canada

Notice 2

001 82-539609
 210 02 \$aBibliothèque nationale du Canada
 710 02 \$382-123456\$8engeng\$aNational Library of Canada

EX 2¹ ▲

Notice 1 Notice de renvoi MARC

200 #1 \$aWhiting,\$bMichael
 310 0# \$aL'auteur écrit sous deux pseudonymes\$bFrost, Gardner\$bMorris, Craig

Notice 2 Notice d'autorité MARC

200 #1 \$a Frost,\$b Gardner
 400 #1 \$3<Identifiant de la notice de renvoi>\$5z0\$aWhiting,\$bMichael

Notice 3 Notice d'autorité MARC

200 #1 \$a Morris,\$b Craig
 400 #1 \$3<Identifiant de la notice de renvoi>\$5z0\$aWhiting,\$bMichael

¹ NdT : exemple repris de la 1^{ère} édition.

\$4 Code de fonction

Définition

Cette sous-zone contient un code sur 3 caractères permettant de caractériser la relation entre un agent et l'entité (notamment l'œuvre ou l'expression) décrite dans la notice. Lorsque cette zone est utilisée dans une zone 5X0, la sous-zone \$5 doit également être présente, avec la valeur « a » en position 4 (code de relation entre un agent et une œuvre ou une expression)².

Occurrence

Facultative.

Répétable.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Les codes qui peuvent être utilisés sont répertoriés dans le *Manuel UNIMARC - Format bibliographique*, Annexe C.

Des codes à 3 caractères pour l'identification plus précise des interprètes musicaux peuvent être enregistrés en plus des codes 545 et 721, si l'agence de catalogage le souhaite. Voir les codes utilisés dans la zone 146 du format UNIMARC bibliographique, issus du référentiel « IAML Medium of Performance Vocabulary », disponibles sur le site web de l'IAML : <http://www.iaml.info/activities/cataloguing/unimarc/medium>. Le code alphabétique plus spécifique doit être enregistré dans une sous-zone \$4 répétée, après le code numérique.

Exemple(s)³

EX 1 ■	241	#1	\$3FRBNF124836229\$aManzoni, Alessandro (1785-1873)\$4070\$t≠NSB#II ≠NSE#conte di Carmagnola
	500	#1	\$3FRBNF124836229\$5xxxxa\$aManzoni\$bAlessandro\$f1785-1873\$4070
EX 2 ■	241	#1	\$3FRBNF138930724\$aDebussy, Claude (1862-1918)\$4230\$tPelléas et Mélisande
	500	#1	\$3FRBNF138930724\$5xxxxa\$aDebussy\$bClaude\$f1862-1918\$4230
	501	#1	\$3FRBNF119138653\$aMaeterlink\$bMaurice\$f1862-1949\$4480\$5
EX 3 ■	241	#1	\$3FRBNF145017279\$aÎle-de-France. Commission du tourisme, des sports et des loisirs\$4070\$t≠NSB≠Les ≠NSE#loisirs des jeunes Franciliens de 15 à 25 ans à l'ère numérique
	500	#1	\$3FRBNF165006952\$5xxxxa\$aLefret\$bFrédéric\$4710
	511	01	\$3FRBNF145017279\$aÎle-de-France\$bCommission du tourisme, des sports et des loisirs\$4070
EX 4 ■	242	#1	\$3FRBNF139104975\$aChopin, Frédéric (1810-1849)\$4230\$tMazurkas\$rPiano\$sCT100\$uSol majeur\$wFou
	500	#1	\$3FRBNF13894084X\$5xxxxb\$aFou\$bTs'ong\$f1934-....\$4545

² NdT : cette mention est en cours de révision par le Permanent UNIMARC Committee en 2022, de même que les règles d'utilisation des zones 500 et 501 dans les notices d'œuvre.

³ NdT : ces exemples sont à considérer comme provisoires, étant donné la révision globale en cours au sein du Permanent UNIMARC Committee pour clarifier l'usage des zones 500 et 501 dans les notices d'œuvre.

\$5 Code de relation

Définition

Cette sous-zone contient, dans des positions fixes, des informations codées relatives à l'utilisation ou à l'affichage des variantes de points d'accès 4-- et des points d'accès en relation 5--.

Si une zone donnée ne nécessite pas de consignes particulières d'utilisation ou d'affichage, on n'utilise pas la sous-zone de contrôle dans cette zone. Si on l'utilise, le codage de l'une ou de l'autre de ces positions implique que chacune des positions qui précèdent soit explicitement codée. Le caractère de remplissage peut être utilisé dans chaque position, si celle-ci n'est codée que parce que la position suivante doit être remplie. Toutefois, chaque position suivant la dernière position utilisée dans une zone peut être laissée à blanc.

Occurrence

Facultative.

Non répétable.

Cette sous-zone peut être utilisée dans les variantes de points d'accès 4-- et de points d'accès en relation 5XX.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Sont définis, pour la sous-zone \$5, les éléments de données suivants :

Nom de l'élément de données	Nombre de caractères	Position
Code de relation entre appellations	1	0
Code de suppression de renvoi	1	1
Code de relation pour les œuvres et les expressions	1	2
Code de relation pour les agents	1	3
Code de relation entre un agent et une œuvre ou une expression	1	4

Position 0 Code de relation entre appellations

Code à un seul caractère alphabétique indiquant une relation spécifique entre une variante de point d'accès ou un point d'accès en relation, et un point d'accès 2--. Le code de relation sert à générer une consigne d'utilisation lors de l'affichage non codé du renvoi désigné par la variante 4-- ou le point d'accès en relation 5-- (voir table ci-dessous). La relation exprimée ici est donc sémantiquement réciproque à celle donnée dans la consigne d'utilisation générée pour le renvoi. La traduction en clair du code de relation peut être utilisée directement lors de l'affichage d'une notice d'autorité (EX 1). Toutefois, l'utilisation d'une consigne particulière est facultative lors de cet affichage et il n'est pas incorrect de n'utiliser que les instructions > ou >>.

Le code de relation peut être utilisé dans les zones 4-- et 5-- (variantes de points d'accès et points d'accès en relation). Pour toute information complémentaire à ce sujet ou concernant les zones associées, voir le Guide d'utilisation, §11, Affichage des notices de renvoi et des notices d'autorité.

Sont définies les valeurs suivantes :

a = appellation antérieure	g = terme générique	m = nom dans le siècle
b = appellation postérieure	h = terme spécifique	n = forme du nom dans un autre système*
c = nom officiel	i = nom en religion	o = nom attribué ou titre conventionnel d'une œuvre
d = acronyme/sigle/abréviation	j = nom de mariage	x = ne s'applique pas
e = pseudonyme	k = nom de naissance	z = autre
f = nom à l'état-civil	l = pseudonyme collectif	

* Si ce code est utilisé, la sous-zone \$2 est obligatoire.

Exemple de consignes d'utilisation générées par les codes de relation (en français) :

Code de relation et information sur la relation	Affichage du renvoi, consigne d'utilisation générée à partir de la zone 4-- ⁴	Affichage du renvoi, consigne d'utilisation générée à partir de la zone 5-- ⁵
a = appellation antérieure	après, voir	après, voir aussi
b = appellation postérieure	avant, voir	avant, voir aussi
d =	voir à la forme développée	voir aussi à la forme développée
acronyme/sigle/abréviation		
e = pseudonyme	voir au nom d'état-civil	voir aussi au nom d'état-civil
f = nom d'état-civil	voir au pseudonyme	voir aussi au pseudonyme
g = terme générique	voir au terme spécifique	voir aussi au terme spécifique
h = terme spécifique	voir au terme générique	voir aussi au terme générique
i = nom en religion	voir au nom dans le siècle	voir aussi au nom dans le siècle
j = nom de mariage	voir au nom de naissance	voir aussi au nom de naissance
k = nom de naissance	voir au nom de mariage	voir aussi au nom de mariage
l= pseudonyme collectif	voir aux noms des membres du pseudonyme collectif	voir aussi aux noms des membres du pseudonyme collectif
m = nom dans le siècle	voir au nom en religion	voir aussi au nom en religion
n = forme du nom dans un autre système	voir à la forme validée du nom	voir aussi à la forme validée du nom
o = nom attribué ou titre conventionnel d'une œuvre	voir au nom réel ou au titre original de l'œuvre	voir aussi au nom réel ou au titre original de l'œuvre

Exemple(s)

EX 1 ■

Notice d'autorité *MARC*

210 02 \$aDunedin Savings Bank
510 02 \$5a\$aOtago Savings Bank

Notice d'autorité *affichée*

Dunedin Savings Bank

<< Otago Savings Bank (appellation antérieure)

La valeur "a" du \$5 a permis, lors de l'affichage, d'exprimer en clair l'information "appellation antérieure", en plus de sa fonction prévue qui est de générer la consigne d'utilisation de la notice de renvoi (voir ci-dessous).

Affichage de renvoi généré

Otago Savings Bank

Après, voir aussi : >> Dunedin Savings Bank

EX 2 ■

200 #1 \$5e\$aOrwell\$bGeorge
400 #1 \$5f\$aBlair\$bEric Arthur

Eric Arthur Blair a écrit sous le pseudonyme de George Orwell.

EX 3 ■

210 02 \$aAgence Coopération et aménagement\$cFrance
510 02 \$5a\$aSecrétariat des missions d'urbanisme et d'habitat\$cFrance

⁴ NdT : cet affichage n'est généré que si le système de catalogage affiche des renvois d'orientation.

⁵ NdT : dans le cas de liens réciproques entre notices d'autorité, l'information sur la relation est utilisée directement pour qualifier le point d'accès en relation (5xx). Les consignes d'utilisation pour l'affichage du renvoi ne sont pas utilisées.

Affichage de renvoi généré

Secrétariat des missions d'urbanisme et d'habitat (France)

Après, voir aussi : >> [Agence Coopération et aménagement](#)

- EX 4 ■
- | | | |
|-----|----|---|
| 152 | ## | \$aAFNOR |
| 200 | #0 | \$aMarie et Joseph |
| 300 | 0# | \$aAuteurs de romans policiers (pour adultes et enfants). – Pseudonyme collectif de Corinne Bouchard (qui écrit aussi sous le nom de Corinne Arbore) (pseudonyme Marie), née le 4 novembre 1958 et de Pierre Mezinski (pseudonyme Joseph), né le 1er juillet 1950 ; commencent à écrire en 1990 séparément sous leurs patronymes, mais n'ont à ce jour jamais écrit séparément sous le nom choisi par chacun comme pseudonyme |
| 500 | #1 | \$5f\$aBouchard,\$bCorinne\$f1958-.... |
| 500 | #1 | \$5f\$aMezinski,\$bPierre\$f1950-.... |

- EX 5 ■
- | | | |
|-----|----|--------------------------------------|
| 230 | ## | \$aAbschied\$sD597 n°7 |
| 530 | ## | \$5h\$aSchwanengesang\$sD597 et 965A |

- EX 6 ■ *Exemple retiré car non conforme à l'utilisation française du format. Voir l'Appendice.*

Position 1 Code de suppression de renvoi

Code numérique à un seul caractère empêchant qu'un renvoi ne soit généré automatiquement à partir d'une entrée contenue dans une variante de point d'accès ou un point d'accès en relation, lorsqu'une note d'information 305 introduisant les points d'accès en relation "voir aussi" existe dans la notice d'autorité ou lorsque l'entrée faisant l'objet du renvoi devient le point d'accès autorisé d'une notice de renvoi séparée dans laquelle se trouve une note 310 introduisant une variante "voir". Dans ces deux cas, il est convenu que seule la référence mentionnée dans la note apparaît à l'édition.

0 = suppression de renvoi

Exemple(s)

- EX 1 ■ *Exemple retiré car non conforme à l'utilisation française du format. Voir l'Appendice.*

- EX 2 ■
- Notice 1
- | | | |
|-----|----|--|
| 200 | #1 | \$aJapp\$bAlexander H.\$gAlexander Hay\$f1839-1905 |
| 305 | 0# | \$aFor works of this author under pseudonyms, search also under\$bGray, E. Condor, 1839-1905\$aand\$bPage, H.A., 1839-1905 |
| 500 | #1 | \$5e0\$aGray\$bE. Condor\$f1839-1905 |
| 500 | #1 | \$5e0\$aPage\$bH.A.\$f1839-1905 |
- Notice 2
- | | | |
|-----|----|---|
| 200 | #1 | \$aGray\$bE. Condor\$f1839-1905 |
| 305 | 0# | \$aFor works of this author written under his real name, search also under\$b Japp, Alexander H. (Alexander Hay), 1839-1905 |
| 500 | #1 | \$5f0\$aJapp\$bAlexander H.\$gAlexander Hay\$f1839-1905 |
- Notice 3
- | | | |
|-----|----|--|
| 200 | #1 | \$aPage\$bH.A.\$f1839-1905 |
| 305 | 0# | \$aFor works of this author written under his real name, search also under\$bJapp, Alexander H. (Alexander Hay), 1839-1905 |
| 500 | #1 | \$5f0\$aJapp\$bAlexander H.\$gAlexander Hay\$f1839-1905 |
- EX 3 ■
- Notice 1
- | | | |
|-----|----|--|
| 210 | 01 | \$aConnecticut.\$bDept. of Social Services |
|-----|----|--|

- 300 0# \$aIn Jan. 1979 the Connecticut Dept. of Social Services split to form the Dept. of Human Resources and the Dept. of Income Maintenance.
- 305 0# \$aWorks by these bodies are found under the following headings according to the name used at the time of publication :\$bConnecticut. Dept. of Social Services ;\$bConnecticut. Dept. of Human Resources ;\$bConnecticut. Dept. of Income Maintenance
- 330 1# \$aWorks about these bodies are entered under one or more of the names resulting from the separation. Works limited in coverage to the pre-separation period are entered under the name of the original body
- 410 01 \$aConnecticut.\$bSocial Services, Dept. of
- 510 01 \$3<identifiant de la notice d'autorité>\$5b0\$aConnecticut.\$bDept. of Human Resources
- 510 01 \$3< identifiant de la notice d'autorité >\$5b0\$aConnecticut.\$bDept. of Income Maintenance

Notice 2

- 210 01 \$aConnecticut.\$bDept. of Income Maintenance
- 300 0# \$aIn Jan. 1979 the Connecticut Dept. of Social Services split to form the Dept. of Human Resources and the Dept. of Income Maintenance.
- 305 0# \$aWorks by these bodies are found under the following headings according to the name used at the time of publication :\$bConnecticut. Dept. of Social Services ;\$bConnecticut. Dept. of Human Resources ;\$bConnecticut. Dept. of Income Maintenance
- 330 1# \$aWorks about these bodies are entered under one or more of the names resulting from the separation. Works limited in coverage to the pre-separation period are entered under the name of the original body
- 410 01 \$aConnecticut.\$bIncome Maintenance, Dept. of
- 510 01 \$3< identifiant de la notice d'autorité >\$5a0\$aConnecticut.\$bDept. of Social Services
- 510 01 \$3< identifiant de la notice d'autorité >\$5z0\$aConnecticut.\$bDept. of Human Resources

Notice 3

- 210 01 \$aConnecticut.\$bDept. of Human Resources
- 300 0# \$aIn Jan. 1979 the Connecticut Dept. of Social Services split to form the Dept. of Human Resources and the Dept. of Income Maintenance.
- 305 0# \$aWorks by these bodies are found under the following headings according to the name used at the time of publication :\$bConnecticut. Dept. of Social Services ;\$bConnecticut. Dept. of Human Resources ;\$bConnecticut. Dept. of Income Maintenance
- 330 1# \$aWorks about these bodies are entered under one or more of the names resulting from the separation. Works limited in coverage to the pre-separation period are entered under the name of the original body
- 410 01 \$aConnecticut.\$bHuman Resources, Dept. of
- 510 01 \$3< identifiant de la notice d'autorité >\$5a0\$aConnecticut.\$bDept. of Social Services
- 510 01 \$3< identifiant de la notice d'autorité >\$5z0\$aConnecticut.\$bDept. of Income Maintenance

Position 2 Code de relation pour les œuvres et les expressions

Code numérique à un seul caractère permettant d'indiquer la nature exacte de la relation entre des œuvres, entre des expressions, ou entre une œuvre et une expression, le titre de l'une étant enregistré en tant que point d'accès en relation et le titre de l'autre en tant que point d'accès autorisé dans le bloc 2--.

Le code de relation sert à générer une consigne d'utilisation lors de l'affichage non codé du renvoi désigné par la variante 4-- ou le point d'accès en relation 5-- (voir table ci-dessous). La relation exprimée ici est donc sémantiquement réciproque à celle donnée dans la consigne d'utilisation générée pour le renvoi. La traduction en clair du code de relation peut être utilisée directement lors de l'affichage d'une notice d'autorité. Toutefois, l'utilisation d'une consigne particulière est facultative lors de cet affichage et il n'est pas incorrect de n'utiliser que les instructions > ou >>.

Le code de relation peut être utilisé dans les zones 5-- (points d'accès en relation). Pour toute information complémentaire à ce sujet ou concernant les zones associées, voir le Guide d'utilisation, §11, Affichage des notices de renvoi et des notices d'autorité.

Sont définies les valeurs suivantes :

a =	œuvre originale	
b =	version ou variation de l'œuvre (éditions, révisions, traductions, résumés, etc.)	Cette valeur correspond à la relation LRM-R2 « œuvre est réalisée à travers expression », qui « lie une œuvre à chacune des expressions véhiculant le même contenu intellectuel ou artistique ». Ne pas utiliser cette valeur dans un contexte de catalogage conforme à LRM : cette relation fondamentale est exprimée par le lien enregistré en \$3 dans les zones A232 et A242 des notices d'œuvre.
c =	adaptation ou modification de l'œuvre (nouvelle œuvre fondée sur une œuvre antérieure, transposition dans un nouveau genre ou un nouveau style du contenu thématique d'une autre œuvre)	
d =	œuvre plus large	
e =	a pour partie	
f =	a pour œuvre d'accompagnement ou de complément (œuvre destinée à être utilisée avec une autre, ou à augmenter l'œuvre en relation, ou à être un complément ou un ajout à une autre œuvre)	
g =	œuvre accompagnée ou complétée	
h =	a pour suite	
i =	œuvre précédente	
k =	œuvre ayant des caractéristiques communes (par exemple, la même langue)	
l =	inspiré de l'œuvre	
m =	a inspiré l'œuvre	
n =	expression dérivée	
o =	expression source	
p =	expression agrégée	
q =	expression agrégative	
r =	autre œuvre en relation	
x =	ne s'applique pas	
z =	Autre (variante orthographique, dans l'ordre des mots, etc.)	

Exemple de consignes d'utilisation générées par les codes de relation (en français) :

Code de relation	Information sur la relation	Affichage du renvoi, consigne d'utilisation générée à partir de la zone 5--
a =	œuvre originale	voir aussi au titre de l'œuvre dérivée
b =	version ou variation de l'œuvre	voir aussi au titre de l'œuvre originale
c =	adaptation ou modification de l'œuvre	voir aussi au titre de l'œuvre originale
d =	œuvre complète	voir aussi au titre de la partie de l'œuvre
e =	a pour partie	voir aussi au titre de l'œuvre complète
f =	a pour œuvre d'accompagnement ou de complément	voir aussi au titre de l'œuvre accompagnée ou complétée
g =	œuvre accompagnée ou complétée	voir aussi au titre de l'œuvre d'accompagnement ou de complément
h =	a pour suite	voir aussi au titre de l'œuvre précédente
i =	œuvre précédente	voir aussi au titre de la suite de l'œuvre
k =	œuvre ayant des caractéristiques communes	voir aussi aux titres des œuvres ayant des caractéristiques communes
l =	inspiré de l'œuvre	voir aussi au titre de l'œuvre inspirée

m =	a inspiré l'œuvre	voir aussi au titre de l'œuvre ayant inspiré
n =	expression dérivée	voir aussi au titre de l'expression source
o =	expression source	voir aussi au titre de l'expression dérivée
p =	expression agrégée	voir aussi au titre de l'agrégat
q =	expression agrégative	voir aussi au titre de l'expression agrégée
r =	autre œuvre en relation	voir aussi au titre de l'œuvre en relation

Exemple(s)

- EX 1 ■ 240 ## \$1200#1\$aShakespeare\$bWilliam\$f1564-1616\$1230##\$aCoriolanus
540 ## \$5xxc\$1200#1\$aBrecht\$bBertolt\$1230##\$aCoriolan von Shakespeare
- EX 2 ■ 230 ## \$aAnthologie grecque
530 ## \$5xxe\$aAnthologie palatine
530 ## \$5x0e\$aAnthologie Planude
530 ## \$5xxe\$aCouronne
- EX 3 ■ 230 ## \$aUnited States Catalog
530 ## \$5xxf\$aCumulative Book Index
- EX 4 ■ 230 ## \$aHistorical dictionaries of Africa
530 ## \$5|h\$aAfrican historical dictionaries
- EX 5 ■ 241 #1 \$3FRBNF13891433\$aBernstein, Leonard (1918-1990)\$tWest Side story
541 #1 \$5xxl\$3FRBNF12003684\$aShakespeare, William (1564-1616)\$tRomeo and Juliet
L'œuvre « West Side Story » est inspirée de « Romeo and Juliet ».
- EX 6 ■ 232 ## \$aRomans de cirque\$kBasch\$mFrançais\$nTexte
542 #1 \$5xxp\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aClaretie, Jules (1840-1913)\$t#NSB#Le
#NSE#train17\$mFrançais\$nTexte
542 #1 \$5xxp\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aClaretie, Jules
(1840-1913)\$tBoum-boum\$mFrançais\$nTexte
542 #1 \$5xxp\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aGoncourt, Edmond de
(1822-1896)\$t#NSB#Les#NSE#frères Zenganno\$mFrançais\$nTexte
542 #1 \$5xxp\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aDarzens, Rodolphe
(1865-1938)\$tUkko'Till\$mFrançais\$nTexte
542 #1 \$5xxp\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aKahn, Gustave (1859-1936)\$t#NSB#Le
#NSE#cirque solaire\$mFrançais\$nTexte
542 #1 \$5xxp\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aCoquiou, Gustave (1865-1926)\$tHistoire
de deux clowns et d'une petite écuillère\$mFrançais\$nTexte
Cette expression agrégative rassemble les expressions de 6 romans autour du monde du cirque.
- EX 7 ■ 242 #1 \$3FRBNF15878928\$aArendt, Hannah (1906-1975)\$t#NSB#The #NSE#origins of
totalitarianism\$o1958\$mAnglais\$nTexte
542 #1 \$5xxo\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aArendt, Hannah (1906-1975)\$t#NSB#The
#NSE#origins of totalitarianism\$o1951\$mAnglais\$nTexte
*L'expression correspondant à la version de 1958 de l'œuvre « The origins of
totalitarianism » d'Hannah Arendt est une révision de l'expression originale, publiée en 1951.*
- EX 8 ■ 242 #1 \$3FRBNF12034945\$aBrontë, Emily (1818-1848)\$tWuthering
Heights\$mFrançais\$wDelebecque\$nTexte
542 #1 \$5xxo\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aBrontë, Emily (1818-1848)\$tWuthering
Heights\$mAnglais\$nTexte
542 #1 \$5xxn\$3<identifiant de la notice d'autorité>\$aBrontë, Emily (1818-1848)\$tWuthering
Heights\$mFrançais\$wDelebecque\$nParole énoncée\$wRichard
*L'expression publiée en français sous le titre « Les Hauts de Hurlé-vent » est une traduction par
Frédéric Delebecque de l'expression originale du roman d'Emily Brontë « Wuthering Heights », ce
qui correspond à une relation de dérivation (LRM-R-24). Cette traduction a fait l'objet d'une lecture
par Mélodie Richard, représentée par un lien vers une expression dérivée ayant la forme « parole*

énoncée ».

- EX 9 ■ 242 #1 \$3FRBNF13911275\$Schubert, Franz (1797-1828)\$tLiebesbotschaft\$D 957, no 1\$Musique notée
- 542 #1 \$5xxn\$3<identifiant de la notice d'autorité >\$Schubert, Franz (1797-1828)\$tLiebesbotschaft\$D 957, no 1\$lArrangement\$vPiano\$wLiszt\$Musique notée
- 542 #1 \$5xxn\$3<identifiant de la notice d'autorité >\$Schubert, Franz (1797-1828)\$tLiebesbotschaft\$D 957, no 1\$lArrangement\$vGuitare\$wMertz\$Musique notée
- 542 #1 \$5xxn\$3<identifiant de la notice d'autorité >\$Schubert, Franz (1797-1828)\$tLiebesbotschaft\$D 957, no 1\$Musique exécutée\$wHendricks
- L'expression originale du lied de Franz Schubert « Liebesbotschaft » a été arrangée pour piano uniquement par Franz Liszt, et pour guitare par Caspar Joseph Mertz. La version originale (ou expression représentative), qui fait l'objet de cette notice, a été interprétée par Barbara Hendricks avec un accompagnement au piano par Radu Lupu. Conformément à IFLA-LRM, l'interprétation crée une expression dérivée.*

Position 3

Code de relation pour les agents

Code numérique à un seul caractère permettant d'indiquer la nature exacte de la relation entre des personnes, des collectivités et des familles, l'une des entités étant enregistrée en tant que point d'accès en relation et l'autre en tant que point d'accès autorisé dans le bloc 2-- . Le code de relation sert à générer une consigne d'utilisation lors de l'affichage non codé du renvoi désigné par la variante 4-- ou le point d'accès en relation 5-- (voir table ci-dessous). La relation exprimée ici est donc sémantiquement réciproque à celle donnée dans la consigne d'utilisation générée pour le renvoi. La traduction en clair du code de relation peut être utilisée directement lors de l'affichage d'une notice d'autorité. Toutefois, l'utilisation d'une consigne particulière est facultative lors de cet affichage et il n'est pas incorrect de n'utiliser que les instructions > ou >>.

Le code de relation peut être utilisé dans les zones 5-- (points d'accès en relation). Pour toute information complémentaire à ce sujet ou concernant les zones associées, voir le Guide d'utilisation, §11, Affichage des notices de renvoi et des notices d'autorité.

Sont définies les valeurs suivantes :

c =	lien familial descendant
d =	lien familial ascendant
e =	lien de mariage
g =	parent
h =	enfant
j =	sœur ou frère
k =	membre de
l =	a comme membre
m =	a fondé
n =	fondé par
p =	collectivité subordonnée
q =	collectivité de rattachement
s =	propriétaire
t =	appartient à
z =	autre

Exemple de consignes d'utilisation générées par les codes de relation (en français) :

Code de relation	Information sur la relation	Affichage du renvoi, consigne d'utilisation générée à partir de la zone 5--
c =	lien familial descendant	voir aussi au nom de l'ascendant
d =	lien familial ascendant	voir aussi au nom du descendant
e =	lien de mariage	voir aussi au nom de l'époux/épouse
g =	père ou mère	voir aussi au nom de l'enfant
h =	enfant	voir aussi au nom du père/de la mère

j =	frère ou sœur	voir aussi au nom du frère/de la sœur
k =	membre de	voir aussi au nom de la personne membre
l =	a comme membre	voir aussi au nom de la collectivité ou de la famille
m =	a fondé	voir aussi au nom du fondateur
n =	fondé par	voir aussi au nom de la collectivité fondée
p =	collectivité subordonnée	voir aussi au nom de la collectivité de rattachement
q =	collectivité de rattachement	voir aussi au nom de la collectivité subordonnée
s =	propriétaire de	voir aussi au nom du propriétaire
t =	appartient à	voir aussi au nom de la collectivité possédée

Exemple(s)**EX 1 ■**

Notice 1

200 #1 \$aGrimm\$bJakob
 300 0# \$aPisao i u suradnji s bratom Wilhelmom Grimmom
 340 ## \$aGrimm, Jakob, njemački filolog i književnik, 1785.-1863.; Grimm, Wilhelm, njemački filolog, brat Jakoba Grimma, 1786.-1859
 400 #0 \$aGrim\$cBraća
 400 #0 \$aGrimm\$cBrothers
 400 #0 \$aGrimm\$cFratelli
 400 #0 \$aGrimm\$cFreres
 400 #0 \$aGrimm\$cGebrueder
 400 #0 \$aGrim\$cVellezerit
 400 #1 \$aGrimm\$bJacob
 500 #1 \$5xxxj\$aGrimm\$bWilhelm

Note : Jakob Grimm a également écrit en collaboration avec son frère Wilhelm Grimm

Notice 2

200 #1 \$aGrimm\$bWilhelm
 300 0# \$aPublikacije svih djela što ih je Wilhelm Grimm pisao zajedno sa svojim bratom treba tražiti pod imenom Jakoba Grimma
 400 #1 \$aGrim\$bVilhelm
 500 #1 \$5xxxj\$aGrimm\$bJakob

Pour les publications que Wilhem Grimm a écrites en collaboration avec son frère, voir aussi le nom de Jakob Grimm.

EX 2 ■

Notice 1

220 ## \$aPicot de Gouberville\$cfamille
 500 #1 \$5xxxl\$aGouberville\$bGilles de\$f1521?-1578

Notice 2

200 #1 \$aGouberville\$bGilles de\$f1521?-1578
 520 ## \$5xxxk\$aPicot de Gouberville\$cfamille

EX 3 ■*Exemple retiré***EX 4 ■***La Hall Family Foundation a été fondée par la famille Hall*

Notice 1

210 02 \$aHall Family Foundation
 520 ## \$5xxxn\$aHall\$cfamille

Notice de renvoi affichée

Hall (famille)

Voir aussi au nom de la collectivité fondée : Hall Family Foundation

Notice 2

220 ## \$aHall\$cfamille
 510 02 \$5xxxm\$aHall Family Foundation

Notice de renvoi affichée

Hall Family Foundation
 Voir aussi au nom du fondateur : Hall (famille)

EX 5 ■ La famille Herlin possède la firme Kone

Notice 1

210 02 \$aKone\$cEspoo, Finlande
 520 ## \$5xxxt\$aHerlin\$cfamille

Notice de renvoi affichée

Herlin (famille)
 Voir aussi au nom de la collectivité possédée : Kone (Espoo, Finlande)

Notice 2

220 ## \$aHerlin\$cfamille
 510 02 \$5xxxs\$aKone\$cEspoo, Finlande

Notice de renvoi affichée

Kone (Espoo, Finlande)
 Voir aussi au nom du propriétaire : Herlin (famille)

- Position 4 Code de relation entre un agent et une œuvre ou une expression⁶
 Code numérique à un seul caractère permettant d'indiquer la nature exacte de la relation entre une personne, une collectivité ou une famille ayant participé à la création d'une œuvre ou d'une expression d'une œuvre, et le titre de cette œuvre ou de cette expression.
 Le code de relation peut être utilisé dans les zones 5X0 (points d'accès en relation). Cette sous-zone est obligatoire dans les zones 5X0 pour les noms associés à une œuvre.

Sont définies les valeurs suivantes :

- a = créateur de l'œuvre
 b = créateur de l'expression
 x = ne s'applique pas

Exemple(s)⁷

- EX 1 ■ 241 ## \$3FRBNF138930724\$aDebussy, Claude (1862-1918)\$4230\$tPelléas et Mélisande\$sFL93
 500 #1 \$3FRBNF138930724\$5xxxxa\$aDebussy\$bClaude\$f1862-1918\$4230
 501 #1 \$3FRBNF119138653\$aMaeterlinck\$bMaurice\$f1862-1949\$4480

⁶ NdT : cette position est en cours de révision par le Permanent UNIMARC Committee en 2022, de même que les règles d'utilisation des zones 500 et 501 dans les notices d'œuvre.

⁷ NdT : ces exemples sont à considérer comme provisoires, étant donné la révision globale en cours au sein du Permanent UNIMARC Committee pour clarifier l'usage de la position 4 de la sous-zone de contrôle \$5 dans les zones 500 et 501 pour les notices d'œuvre.

\$6 Données de lien entre zones

Définition

Cette sous-zone contient l'information qui permet, pour des raisons de traitement de l'information, de lier une zone à d'autres zones de la notice.

Occurrence

Facultative.

Non répétable.

Cette sous-zone peut être utilisée dans les zones de notes 3--, dans les variantes de points d'accès 4-- et les points d'accès en relation 5--.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

Chacune des zones liées entre elles doit comporter une sous-zone \$6 selon les spécifications énoncées ci-dessous. Cette sous-zone contient également un code indiquant la raison du lien. Lorsqu'on utilise cette sous-zone, ses deux premiers éléments doivent obligatoirement être remplis ; le troisième est facultatif.

Sont définis, pour la sous-zone \$6, les éléments de données suivants :

Nom de l'élément de données	Nombre de caractères	Positions
Code de l'explication du lien	1	0
Numéro du lien	2	1-2
Étiquette de la zone liée	3	3-5

Position 0 Code de l'explication du lien
Ce code précise la raison du lien entre zones.
a = autre écriture
z = autre

Positions 1-2 Numéro du lien
Ce code à deux chiffres est reporté dans la sous-zone \$6 de chacune des zones devant être liées. Sa fonction est de permettre le rapprochement des zones associées. (Il ne doit en aucune façon faire office de numéro de classement ou de numéro de site). Le numéro du lien peut être attribué de manière aléatoire, à condition qu'il soit identique dans chacune des zones devant être liées ensemble et qu'il ne reprenne pas un numéro utilisé pour lier entre eux d'autres groupes de zones appartenant à la même notice.

Positions 3-5 Étiquette de la zone liée
Cet élément de données indique avec quelle étiquette de la notice le lien doit être effectué. Cet élément est facultatif. On l'omet généralement lorsque l'étiquette de la zone à lier est la même que celle de la zone avec laquelle le lien doit être fait.

Exemple(s)

EX 1 ■

```

100 ## $aAAAAMMJJaenga50#####ba0
101 ## $ajpn
200 #1 $8engjpn$aAndo,$bSizuo
200 #1 $7ba0ydb0y$8engjpn$a[Personal name in Japanese Kanji]
400 #1 $6a03$7ba0yba0a$8engjpn$aKasima,$bYasuzo
400 #1 $6a03$7ba0ydb0y$8engjpn$a[Personal name in Japanese Kanji]
400 #1 $6a25$7ba0aba0a$8engjpn$aTakai,$bSyozo
400 #1 $6a25$7ba0ydb0y$8engjpn$a[Personal name in Japanese Kanji]
```

Les formes originales et les formes en caractères latins du point d'accès et de chacun des renvois sont données dans cette notice. L'étiquette de la zone liée, facultative, est omise des zones de liens. La première zone 200 ne comporte pas de \$7 puisque les informations que contiendrait cette sous-zone

sont déjà présentes en zone 100. Cependant, dans un souci de clarté et de lisibilité immédiate, un choix différent pourrait être fait : celui de donner à la première zone 200 une structure exactement parallèle à celle des autres zones 2-- et 4--, en répétant, dans une sous-zone \$7, les informations relatives à l'écriture données par la zone 100. On aurait alors : "200#1\$7ba0yba0a\$8engjpn\$aAndo,\$bSizuo"

\$7 Écriture de catalogage et écriture de la racine du point d'accès

Définition

Cette sous-zone identifie l'écriture de catalogage et l'écriture de la racine du point d'accès autorisé quand elles sont différentes de l'information codée dans le bloc 1--. Elle est également utilisée lorsqu'un point d'accès, une variante ou un point d'accès en relation, ou encore une note sont transcrits dans plusieurs écritures (i.e. le japonais écrit en Kanji ou en Kana ; l'hébreu écrit en caractères hébraïques ou latins).

Occurrence

Obligatoire pour les données parallèles (ou supplémentaires) en d'autres écritures.

Non répétable.

La sous-zone \$7 peut s'utiliser avec les points d'accès 2--, avec les notes d'information 3--, avec les variantes 4-- et les points d'accès en relation 5--, et avec les zones 7-- de points d'accès supplémentaires. L'écriture du premier point d'accès 2--, et, par défaut, celle du contenu de toutes les autres zones qui ne comportent pas de sous-zone \$7 est indiquée dans la zone 100, positions 21-22. S'il y a plusieurs points d'accès 2--, c'est que les points d'accès supplémentaires sont entrés pour leurs formes dans d'autres écritures ; elles comprennent alors des sous-zones \$7 indiquant l'écriture. Pour toute information complémentaire, voir le Guide d'utilisation, §8, Données dans une autre écriture.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

La sous-zone \$7 contient 8 positions (désignées \$7/0, \$7/1, etc.). Les quatre premières positions sont relatives à l'écriture de catalogage, les quatre suivantes à l'écriture de la racine du point d'accès. Comme les définitions des codes utilisés dans la sous-zone \$7 dépendent de leur position dans la sous-zone, le marquage de chaque position est obligatoire, soit avec une valeur soit avec un caractère de remplissage (|).

Nom de l'élément de données	Nombre de caractères	Positions
Écriture de catalogage	2	0-1
Direction de l'écriture de catalogage	1	2
Règles de translittération de l'écriture de catalogage	1	3
Écriture de la racine du point d'accès	2	4-5
Direction de l'écriture de la racine du point d'accès	1	6
Règles de translittération de l'écriture de la racine du point d'accès	1	7

Positions 0-1/4-5 Écriture

Un code alphabétique à deux caractères précise l'écriture de catalogage et l'écriture de la racine du point d'accès quand le même point d'accès figure dans la notice sous une écriture différente. Les codes suivants sont utilisés :

ba =	latin
ca =	cyrillique
da =	japonais – écriture non spécifiée (écritures mélangées)
db =	japonais – Kanji
dc =	japonais – Kana
ea =	chinois
fa =	arabe
ga =	grec
ha =	hébreu
ia =	thaï
ib =	birman
ic =	khmer
ja =	devanagari
jb =	bengali

jc = gujarati
 jd = gurmukhi
 je = odia (oriya)
 ka = coréen
 la = tamil
 lb = kannada (kannara)
 lc = malayalam
 ld = singhalais (cinghalais)
 le = télougou
 ma = géorgien
 mb = arménien
 na = éthiopien (guèze)
 zz = autres

Positions 2/6 Direction de l'écriture
 Un code alphabétique à un caractère précise la direction de l'écriture. Les codes suivants sont utilisés :

0 = de la gauche vers la droite
 1 = de la droite vers la gauche

Positions 3/7 Règles de translittération
 Un code alphabétique à un caractère précise les règles de translittération suivies. Pour les règles de translittération de la première zone 2-- de la notice, voir aussi la zone 100 \$a/12. Les codes suivants sont utilisés :

a = système ISO
 b = autre
 c = systèmes multiples : ISO ou autres règles
 d = système propre à l'Agence bibliographique nationale
 e = translittération, sans identification du système de translittération utilisé (cf. formes translittérées ou romanisées par les éditeurs et figurant sur les pages de titre)
 f = autre système de translittération identifié
 y = non applicable (pas de translittération)

Exemple(s)

EX 1 ■

100	##	\$aAAAAMMJJ	Jaenga50#####ba0
101	##	\$ajpn	
210	02	\$7ba0yba0a\$8engjpn	\$aNihon Toshokan Kyōkai
210	02	\$7ba0adb0y\$8engjpn	\$a[Corporate name in Japanese Kanji]
300	0#	\$aReplaced	Nihon Bunko Kyōkai and Dai Nippn Toshokan Kyōkai

Pour les deux points d'accès, la langue de catalogage est l'anglais et la langue des points d'accès est le japonais. Dans le premier point d'accès, l'écriture de catalogage (100/21-22) et l'écriture du point d'accès (101) sont toutes deux en caractères latins, se lisent de la gauche vers la droite (\$7/2 et 6), et les règles de translittération sont celles de l'ISO (100\$a/12 et 210 \$7/7). Dans le deuxième point d'accès, l'écriture de catalogage est aussi le latin (100/21-22) mais l'écriture du point d'accès est le Kanji (\$7/4-5). L'écriture se lit de la gauche vers la droite (\$7/3) mais la forme du point d'accès n'est pas translittérée.

\$8 Langue de catalogage et langue de la racine du point d'accès

Définition

Cette sous-zone identifie la langue de catalogage et la langue de la racine du point d'accès. Le code de langue peut être entré en \$8 dans les points d'accès 2--, les variantes de points d'accès 4-- et les points d'accès en relation 5-- et dans la zone 7-- de liens entre points d'accès. Pour plus de précisions sur la langue de catalogage, se reporter au Guide d'utilisation, § 8, Données parallèles. La racine de la vedette est la partie du point d'accès qui identifie l'entité en dehors des qualificatifs. Par exemple, dans la vedette "200 #1 \$aNicolini da Sabbio\$bDomenico\$f15..?-160.?\$cimprimeur-libraire", la racine de la vedette est "\$aNicolini da Sabbio\$bDomenico" et la langue en est l'italien, tandis que, la langue de catalogage étant le français, les qualificatifs sont exprimés en français, soit "\$cimprimeur-libraire".

Occurrence

Obligatoire pour chaque zone 7-- dans le cas de points d'accès supplémentaires (ou parallèles). Facultatif dans les zones 2--, 4--, 5--.

Non répétable.

Remarque(s) sur le contenu de la sous-zone

La sous-zone \$8 contient 6 positions (désignées \$8/0, 8/1 ...). Le premier groupe de 3 caractères précise la langue de catalogage ; le second groupe de 3 caractères précise la langue de la racine du point d'accès. La liste des codes de langue se trouve dans la norme ISO 639-2 ainsi que dans le *Manuel UNIMARC - Format bibliographique*, Annexe A.

Comme les définitions des codes utilisés dans la sous-zone \$8 dépendent de leur position dans la sous-zone, le marquage de chaque position est obligatoire, soit avec une valeur soit avec un caractère de remplissage (|).

Nom de l'élément de données	Nombre de caractères	Positions
Langue de catalogage	3	0-2
Langue de la racine de la vedette	3	3-5

Positions 0-2 Langue de catalogage
Un code alphabétique à 3 caractères précise la langue utilisée au catalogage. Dans la zone 2--, le contenu de \$8/0-2 est toujours identique au contenu de 100/9-11.

Positions 3-5 Langue de la racine du point d'accès
Un code alphabétique à 3 caractères précise la langue utilisée dans la racine du point d'accès.

Exemple(s)

EX 1 ■

100	##	\$aAAAAMMJJafrey0103####ba0
101	##	\$afre\$aeng
210	01	\$8frefre\$aCanada\$bGroupe de travail du Ministre sur la protection des enfants en cas d'accidents de véhicules automobiles
710	01	\$3<identifiant de la notice d'autorité liée>\$8engeng\$aCanada\$bMinister's Task Force on Crash Protection for Infant and Child Passengers in Motor Vehicles

EX 2 ■

100	##	\$aAAAAMMJJafrey0103####ba0
101	##	\$afre\$aeng\$aewel
102	##	\$aZZ
152	##	\$aAFNOR
230	##	\$8frefre\$aAmi et Amile
730	##	\$8freeng\$aAmis and Amiloun
730	##	\$8frewel\$aAmlyn ac Amig

Œuvres des littératures française, anglaise et galloise (cf. IFLA Les classiques anonymes).

- EX 3 ■
- | | | |
|-----|----|--|
| 100 | ## | \$aAAAAMMJJafrea50#####ba0 |
| 101 | ## | \$agrc\$arus |
| 102 | ## | \$aZZ |
| 152 | ## | \$aAFNOR |
| 230 | ## | \$7ba0yba0a\$8fregrc\$aPentekostáριον |
| 230 | ## | \$7ba0yga0y\$8fregrc\$aΠεντεχοστάριον |
| 430 | ## | \$7ba0yba0y\$8frefre\$aPentecostaire |
| 730 | ## | \$601\$7ba0yba0a\$8frerus\$aCvetnaâ triod' |
| 730 | ## | \$601\$7ba0yca0y\$8frerus\$aЦветная триодъ |
- Œuvre liturgique du rite byzantin dont il existe des versions grecque et russe.*
- EX 4 ■
- | | | |
|-----|----|---------------------------------|
| 100 | ## | \$aAAAAMMJJafrey0103#####ba0 |
| 101 | ## | \$aspa |
| 102 | ## | \$aXX |
| 152 | ## | \$aAFNOR |
| 200 | #1 | \$8frefre\$aColomb\$bChristophe |
| 700 | #1 | \$8frespa\$aColón\$bCristóbal |
- EX 5 ■
- | | | |
|-----|----|--|
| 100 | ## | \$aAAAAMMJJafrey0103#####ba0 |
| 101 | ## | \$alat\$agrc |
| 102 | ## | \$aXX |
| 152 | ## | \$aACR2 |
| 200 | #0 | \$8frelat\$aMarcus Aurelius Antoninus\$scempereur romain\$fi121-180 |
| 400 | #0 | \$8frefre\$aMarc Aurèle\$scempereur romain\$fi121-180 |
| 700 | #0 | \$3<identifiant de la notice d'autorité liée>\$8englat\$aMarcus Aurelius\$scEmperor of Rome\$fi121-180 |
- Usage dans un catalogue bilingue français/anglais.*
- EX 6 ■
- | | | |
|-----|----|---|
| 100 | ## | \$aAAAAMMJJascry0103#####ba0 |
| 101 | ## | \$apol\$alat\$aita |
| 102 | ## | \$aPL\$aVA |
| 200 | #0 | \$8sclrat\$aJohannes Paulus\$dII\$cpapa |
| 400 | #0 | \$8frefre\$aJean-Paul\$dII\$cpape |
| 400 | #0 | \$8engeng\$aJohn-Paul\$dII\$cpope |
- EX 7 ■
- | | | |
|-----|----|-------------------------------|
| 100 | ## | \$aAAAAMMJJaengy0103#####ba0 |
| 101 | ## | \$ager |
| 210 | 01 | \$8engmul\$aGermany.\$bAbwehr |
| 410 | 02 | \$8engger\$aAbwehr |